

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ТГПУ)

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ДИСЦИПЛИНЫ
ДПП.Ф.08.1 ПРАКТИКА УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ

Оглавление

1. Рабочая программа учебной дисциплины	3
2. Вопросы к экзамену	12
3. Список основной, дополнительной литературы, интернет-ресурсов	15

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ТГПУ)

Утверждаю

Декан факультета



/И.Е. Высотова

« 29 » августа 2011 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
ДПП.Ф.08.1 ПРАКТИКА УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ

1. Цель и задачи дисциплины

Целью дисциплины «Практика устной и письменной речи» является совершенствование коммуникативной компетенции через овладение средствами устного и письменного общения на французском языке в различных ситуациях; активизация и совершенствование навыков всех видов речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение и письмо, перевод с иностранного языка на родной, с родного на иностранный), а также навыков прикладного использования знаний: аннотирования и реферирования текстов социально-политического и научно-популярного характера в рамках предусмотренных тем; коррекция правильного произношения и интонации; повторение грамматического материала, необходимого для формирования лингвистической компетенции обучаемых.

2. Требования к уровню освоения содержания дисциплины

По окончании данного курса студенты должны уметь проявлять свою коммуникативную компетенцию в наиболее распространённых ситуациях в официальной и неофициальной сферах; уметь пользоваться навыками аннотирования, реферирования и синтеза текстов научно-популярного и социально-политического характера; проводить лексико-стилистический анализ художественных текстов.

Студенты должны иметь навыки и умения вероятностного прогнозирования речевой реакции, составлять мыслительную программу речевых действий: выражение мнения, суждения, побуждения к действиям.

3. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр IX	Семестр X
Общая трудоемкость дисциплины	224	120	104
Практические занятия	104	60	44
Самостоятельная работа	120	60	60
Вид итогового контроля		экзамен	экзамен

4. Содержание дисциплины

4.1. Разделы дисциплины и виды занятий (Тематический план)

№ п/п	Раздел дисциплины	Практические занятия	Самостоятельная работа
1.	Молодежь и общество (La jeunesse et la société)	12	10
2.	Досуг, увлечения (Les loisirs)	8	10
3.	Семейные отношения (Les modèles familiaux)	12	10
4.	Французская кухня (La cuisine française)	10	10
5.	Спорт и здоровый образ жизни (Le sport et la santé)	10	10
6.	Праздники во Франции (Les fêtes françaises)	8	10
7.	Образование во Франции (L'enseignement en France)	16	20
8.	Средства массовой информации (Communication)	12	20
9.	Планетарные проблемы XXI века (Les	16	20

4.2. Содержание разделов дисциплины

1. Молодежь и общество (La jeunesse et la société) :
 - Классификация представителей современной молодежи;
 - Проблемы молодежи и подростков: взаимоотношения со старшими;
 - Идеалы и образ жизни молодёжи: мода, музыка, кумиры, аргю;
 - Безработица среди молодых специалистов.
2. Досуг, увлечения (Les loisirs) :
 - Свободное время и увлечения;
 - Современное французское кино;
 - Современная французская музыка.
3. Семейные отношения (Les modèles familiaux) :
 - Традиционная пара и современная пара;
 - Виды семейных союзов (свободный союз, пробный брак, сожительство, PACS);
 - Развод (причины развода, процедура развода, опека за ребенком, алименты).
4. Французская кухня (La cuisine française) :
 - Особенности французской кухни: традиции и современность;
 - Едим дома или идем в ресторан.
5. Спорт и здоровый образ жизни (Le sport et la santé) :
 - Спорт в жизни современного человека;
 - Традиционная и альтернативная медицина.
6. Праздники во Франции (Les fêtes françaises) :
 - Французский календарь (важные события, даты);
 - Официальные праздники Франции;
 - Религиозные, региональные и другие праздники Франции.
7. Образование во Франции (L'enseignement en France) :
 - История, структура, принципы;
 - Дошкольное, начальное образование;
 - Среднее образование;
 - Высшее образование.
8. Средства массовой информации (Communication) :
 - Печать;
 - Телевидение;
 - Реклама;
 - Мультимедийные средства.
9. Планетарные проблемы XXI века (Les problèmes du XXI siècle) :
 - Природные катаклизмы (наводнения, землетрясения, пожары);
 - Глобализация.

- Современные достижения науки и техники (клонирование, информационные технологии, космический туризм и т.д.).

5. Лабораторный практикум - не предусмотрен.

6. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература

а) основная литература:

1. Александровская, Е.Б. Учебник французского языка Le français.ru B1. В 2 кн. Кн. 1 : Unités 1, 2 / Е.Б. Александровская, Н.В. Лосева, О.Е. Манакина. – М. : ООО «Издательство «Нестор Академик», 2009. – 199 с.
2. Александровская, Е.Б. Учебник французского языка Le français.ru B1. В 2 кн. Кн. 2 : Unités 3, 4 / Е.Б. Александровская, Н.В. Лосева, О.Е. Манакина. – М. : ООО «Издательство «Нестор Академик», 2009. – 234 с.

б) дополнительная литература:

1. Grand-Clément, O. Civilisation en dialogues. Niveau intermédiaire / O. Grand-Clément. – Paris : CLE International, 2008. – 126 с.
2. France. La Documentation française : книга для чтения по страноведению. – Paris, 2004. – 230 с.
3. Roesch, R. La France au quotidien. Civilisation / R. Roesch, R. Rolle-Harold. – Grenoble : Presses universitaires de Grenoble, 2008. – 112 с.
4. Steele, R. Civilisation progressive du français : книга для чтения по страноведению / R. Steele. – CLE International, 2002. – 193 с.
5. Балыш, Ю.А. La France en ligne / civilisation: учебное пособие по французскому языку / Ю.А. Балыш, О.Е. Белкина. – М. : ООО «Издательство «Нестор Академик», 2007. – 218 с.
6. Косицкая, Ф.Л. Франция : практикум по страноведению и лингвострановедению / Ф.Л. Косицкая. – Томск : издательство ТГПУ, 2007. – 58 с.
7. Мошенская, Л.О. Le français d'aujourd'hui par les textes. Lecture analytique : учебное пособие по французскому языку / Л.О. Мошенская, О.С. Арутюнян. – М. : Филологический факультет МГУ им. М.В. Ломоносова, 1997. – 368 с.
8. Сахарова, О.В. La vie d'étudiants. Enseignement français : учебное пособие / О.В. Сахарова, Л. В. Цветкова. – Томск : издательство ТГПУ, 2006. – 34 с.
9. Степанова, О.М. Практический курс французского языка : учебник для студентов высших учебных заведений / О.М. Степанова, М.И. Кроль. – М. : Изд-во ВЛАДОС-ПРЕСС, 2003. – 352 с.
10. Харитонов, И.В. Франция как она есть : книга для чтения по страноведению / И.В. Харитонов, И.С. Самохотская. – М. : ВЛАДОС, 2003. – 354 с.

6.2. Средства обеспечения освоения дисциплины

1. Аудиокурсы:
 1. *Аудиоматериалы к учебнику французского языка Le français.ru B1.*
 2. *Français dans le monde №№ 303, 306, 312, 314, 350.*
2. Видеокурсы:
 1. *Courts de récré.*
 2. *Regards.*
 3. *Calendrier français.*
 4. *Espace français.*

3. Электронные ресурсы, полученные через Интернет:

<http://www.rfimusique.com>
<http://www.bonjourdefrance.com>
<http://www.tv5.fr>
<http://www.edufle.net>
<http://www.lexiquefle.free.fr>
<http://www.fr.wikipedia.org>
<http://www.franceguide.com>

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

№ п/п	Наименование раздела (темы) учебной дисциплины (модуля)	Наименование материалов обучения, пакетов программного обеспечения	Наименование технических и аудиовизуальных средств, используемых с целью демонстрации материалов
1	Молодежь и общество (La jeunesse et la société)	http://www.lexiquefle.free.fr ; Le français.ru B1, аудиокурс к базовому учебнику; Courts de récré, видеокурс; Français dans le monde № 303, аудиокурс.	Компьютерный класс с выходом в Интернет, CD-проигрыватель, DVD-проигрыватель.
2	Досуг, увлечения (Les loisirs)	http://www.rfimusique.com ; Le français.ru B1, аудиокурс к базовому учебнику; Regards, видеокурс; Français dans le monde № 306, аудиокурс.	Компьютерный класс с выходом в Интернет, CD-проигрыватель, DVD-проигрыватель.
3	Семейные отношения (Les modèles familiaux)	http://www.edufle.net ; http://www.tv5.fr ; Le français.ru B1, аудиокурс к базовому учебнику; Regards, видеокурс; Français dans le monde № 312, аудиокурс.	Компьютерный класс с выходом в Интернет, CD-проигрыватель, DVD-проигрыватель.
4	Французская кухня (La cuisine française)	http://www.tv5.fr ; http://www.bonjourdefrance.com ; Le français.ru B1, аудиокурс к базовому учебнику; Regards, видеокурс.	Компьютерный класс с выходом в Интернет, CD-проигрыватель, DVD-проигрыватель.
5	Спорт и здоровый образ жизни (Le sport et la santé)	http://www.fr.wikipedia.org ; http://www.franceguide.com ; Le français.ru B1, аудиокурс к базовому учебнику; Regards, видеокурс; Français dans le monde № 314, аудиокурс.	Компьютерный класс с выходом в Интернет, CD-проигрыватель, DVD-проигрыватель.

6	Праздники во Франции (Les fêtes françaises)	http://www.tv5.fr ; http://www.edufle.net ; Le français.ru B1, аудиокурс к базовому учебнику; Calendrier français, видеокурс.	Компьютерный класс с выходом в Интернет, CD-проигрыватель, DVD-проигрыватель.
7	Образование во Франции (L'enseignement en France)	http://www.fr.wikipedia.org ; http://www.franceguide.com ; Le français.ru B1, аудиокурс к базовому учебнику; Regards, видеокурс.	Компьютерный класс с выходом в Интернет, CD-проигрыватель, DVD-проигрыватель.
8	Средства массовой информации (Communication)	http://www.tv5.fr ; http://www.fr.wikipedia.org ; Le français.ru B1, аудиокурс к базовому учебнику; Regards, видеокурс; Français dans le monde № 350, аудиокурс.	Компьютерный класс с выходом в Интернет, CD-проигрыватель, DVD-проигрыватель.
9	Планетарные проблемы XXI века (Les problèmes du XXI siècle)	http://www.tv5.fr ; http://www.fr.wikipedia.org ; Le français.ru B1, аудиокурс к базовому учебнику; Espace français, видеокурс; Français dans le monde № 350, аудиокурс.	Компьютерный класс с выходом в Интернет, CD-проигрыватель, DVD-проигрыватель.

8. Методические рекомендации преподавателю

При изучении тем необходимо производить опору на сравнительные характеристики лексических явлений французского и русского языков, а также жизненных реалий двух стран; в целях повышения заинтересованности студентов и побуждения их к активной речевой деятельности актуализировать изучаемый материал, работать с привлечением оригинальных французских текстов, документов, дидактических материалов; уделять достаточное внимание упражнениям на перевод с русского на французский как эффективному способу тренировки речевых навыков.

8.1. Методические указания для студентов

Неотъемлемой частью курса обучения иностранному языку является самостоятельная работа студентов. Самостоятельная работа рассматривается как отдельный вид учебной деятельности, которая выступает как важный резерв фактора учебного времени, так и средство развития потенциала личности, мотивации в изучении иностранного языка и развития интеллектуальных способностей, формирования навыков исследовательской деятельности в условиях конкретной учебной дисциплины. Самостоятельная работа студентов направлена на:

1. приобретение новых знаний;
2. совершенствование приобретенных навыков и умений в дополнение к планируемой аудиторной работе;
3. совершенствование профессиональных умений.

8.2. Перечень примерных контрольных вопросов и заданий для самостоятельной работы

1. Индивидуальное чтение: 300 страниц художественного текста в семестр.
2. Просмотр периодических изданий, направленный поиск информации, систематизация и сообщение о полученных результатах в устной или письменной форме.
3. Прослушивание аудиозаписей с последующим воспроизведением (трансформированием) извлеченной информации.
4. Просмотр аутентичных видеоматериалов с последующей интерпретацией сюжета, языкового материала.
5. Работа в компьютерной сети Internet, поиск информации для выполнения плановых и индивидуальных учебных заданий, в том числе курсовых работ и выпускной квалификационной работы.
6. Использование компьютерных вариантов учебных программ (CD).

8.3. Примерная тематика рефератов, курсовых работ

1. Образование и современные информационные технологии.
2. Семья будущего.
3. Глобализация – «за» и «против».
4. Общество потребления и окружающая среда.
5. Технический прогресс и его влияние на окружающую среду.

8.4. Примерный перечень вопросов к экзамену (содержание билета)

1. Стилистический анализ художественного текста.
2. Реферирование на французском языке русского текста по изученной теме.
3. Высказывание по изученной теме.

8.4.1. Примерный текст для стилистического анализа

Prosper Mérimée, *Carmen*

Texte

Un soir, à l'heure où l'on ne voit plus rien, je fumais, appuyé sur le parapet du quai, lorsqu'une femme, remontant l'escalier qui conduit à la rivière, vint s'asseoir près de moi. Elle avait dans les cheveux un gros bouquet de jasmin, dont les pétales exhalaient le soir une odeur enivrante. Elle était simplement, peut-être pauvrement vêtue, tout en noir, comme la plupart des grisettes dans la soirée. Les femmes comme il faut ne portent le noir que le matin ; le soir, elles s'habillent à la française. En arrivant auprès de moi, ma baigneuse laissa glisser sur ses épaules la mantille qui lui couvrait la tête, et, à l'obscur clarté qui tombe des étoiles, je vis qu'elle était petite, jeune, bien faite, et qu'elle avait de très grands yeux. Je jetai mon cigare aussitôt. Elle comprit cette attention d'une politesse toute française, et se hâta de me dire qu'elle aimait beaucoup l'odeur du tabac, et que même elle fumait, quand elle trouvait des papalitos bien doux. Par bonheur, j'en avais de tels dans mon étui, et je m'empressai de lui en offrir. Elle daigna en prendre un, et l'alluma à un bout de corde enflammé qu'un enfant nous apporta moyennant un sou. Mêlant nos fumées, nous causâmes si longtemps, la belle baigneuse et moi, que nous nous trouvâmes presque seuls sur le quai. Je crus n'être point indiscret en lui offrant d'aller prendre des glaces à la neveria. Après une hésitation modeste elle accepta ; mais avant de se décider, elle désira savoir quelle heure il était. Je fis sonner ma montre, et cette sonnerie parut l'étonner beaucoup.

- Quelles inventions on a chez vous, messieurs les étrangers ! De quel pays êtes-vous, monsieur ? Anglais sans doute ?

- Français et votre grand serviteur. Et vous, Mademoiselle, ou Madame, vous êtes probablement de Cordoue ?
- Non.
- Vous êtes du moins Andalouse. Il me semble le reconnaître à votre doux parler.
- Si vous remarquez si bien l'accent du monde, vous devez bien deviner qui je suis.
- Je crois que vous êtes du pays de Jésus, à deux pas du paradis.

(J'avais appris cette métaphore, qui désigne l'Andalousie, de mon ami Francisco Sevilla, picador bien connu.)

- Bah ! le paradis... les gens d'ici disent qu'il n'est pas fait pour nous.
- Alors, vous seriez donc Moresque, ou... je m'arrêtai, n'osant dire juive.
- Allons, allons ! vous voyez bien que je suis bohémienne ; voulez-vous que je vous dise la baji ? Avez-vous entendu parler de la Carmencita ? C'est moi.

J'étais alors un tel mécréant, il y a de cela quinze ans, que je ne reculai pas d'horreur en me voyant à côté d'une sorcière. « Bon ! me dis-je ; la semaine passée, j'ai soupé avec un voleur de grands chemins, allons aujourd'hui prendre des glaces avec une servante du diable. En voyage il faut tout voir. » J'avais encore un autre motif pour cultiver sa connaissance. Sortant du collège, je l'avouerai à ma honte, j'avais perdu quelque temps à étudier les sciences occultes et même plusieurs fois j'avais tenté de conjurer l'esprit de ténèbres. Guéri depuis longtemps de la passion de semblables recherches, je n'en conservais pas moins un certain attrait de curiosité pour toutes les superstitions, et me faisais une fête d'apprendre jusqu'où s'était élevé l'art de la magie parmi les bohémiens.

Tout en causant, nous étions entrés dans la neveria, et nous étions assis à une petite table éclairée par une bougie renfermée dans un globe de verre. J'eus alors tout le loisir d'examiner ma gitana pendant que quelques honnêtes gens s'ébahissaient en prenant leurs glaces, de me voir en si bonne compagnie.

Je doute fort que Mademoiselle Carmen fût de race pure, du moins elle était infiniment plus jolie que toutes les femmes de sa nation que j'aie jamais rencontrées. Pour qu'une femme soit belle, il faut, disent les Espagnols, qu'elle réunisse trente si, ou, si l'on veut, qu'on puisse la définir au moyen de dix adjectifs applicables chacun à trois parties de sa personne. Par exemple, elle doit avoir trois choses noires : les yeux, les paupières et les sourcils ; trois fines : les doigts, les lèvres, les cheveux, etc. Voyez Brantôme pour le reste. Ma bohémienne ne pouvait prétendre à tant de perfections. Sa peau, d'ailleurs parfaitement unie, approchait fort de la teinte du cuivre. Ses yeux étaient obliques, mais admirablement fendus ; ses lèvres un peu fortes, mais bien dessinées et laissant voir des dents plus blanches que des amandes sans leur peau. Ses cheveux, peut-être un peu gros, étaient noirs, à reflets bleus comme l'aile d'un corbeau, longs et luisants. Pour ne pas vous fatiguer d'une description trop prolixe, je vous dirai en somme qu'à chaque défaut elle réunissait une qualité qui ressortait peut-être plus fortement par le contraste. C'était une beauté étrange et sauvage, une figure qui étonnait d'abord, mais qu'on ne pouvait oublier. Ses yeux surtout avaient une expression à la fois voluptueuse et farouche que je n'ai trouvée depuis à aucun regard humain. Oeil de bohémien, oeil de loup, c'est un dicton espagnol qui dénote une bonne observation. Si vous n'avez pas le temps d'aller au Jardin des Plantes pour étudier le regard d'un loup, considérez votre chat quand il guette un moineau.

8.4.2. Примерный текст для реферирования на французском языке

Франция: новое поколение

По данным Государственного института статистики и экономических исследований (INSEE), половина мужчин, родившихся в 1963-1966 г., расстались со школой до того, как им исполнилось 18 лет. Три года спустя они покинули родительский дом, а в возрасте двадцати двух лет получили первую работу.

В наше время продолжительность обучения, экономические трудности, а также менее авторитарное воспитание растягивают каждый из этапов взросления. Для половины мальчиков

по крайней мере восемь лет протекает между моментом окончания учебы (двадцать два года) и рождением первого ребенка. Так что для статистиков молодежь составляет отныне ту часть населения, которой исполнилось от шестнадцати (возраст обязательного обучения во Франции) до двадцати девяти лет. Девочки развиваются в среднем на два года раньше, чем мальчики, а значит на два года раньше покидают родительский дом и начинают жить в паре, они также раньше становятся самостоятельными (за шесть лет).

С 1960-х гг. молодежь получает все больше и больше дипломов. В настоящее время более 60% школьников получают степень бакалавра, и более 50% учатся в высших учебных заведениях. Все более длительное обучение отодвигает также момент расставания с родительским домом, создание семейной пары и семьи.

Для молодежи речь прежде всего идет о том, чтобы как можно дальше отодвинуть призрак безработицы, затрагивающей их вдвое сильнее, чем их предшественников. Среди работающей молодежи поколения 15-29 лет уровень безработицы за последние десять лет возрос с 19 до 25%. И все же, если рассматривать всю молодежь в целом, то безработица достигает только 10%, поскольку тех, кто продолжает свое образование в ВУЗах, нельзя полностью причислить к категории безработных, а диплом является лучшей гарантией против безработицы.

Студенты покидают родительский дом достаточно рано, и тем не менее, они не сразу начинают жить парой, даже после получения диплома. Молодежь, прежде чем создать семью, предпочитает пройти сначала испытательный период. Это возраст вечеринок, развлечений, кратковременных связей. Для пары же (не обязательно женатой) рождение ребенка случается через два-три года после ее образования, каков бы ни был при этом уровень обучения.

Ситуация различна среди молодежи с меньшим количеством дипломов, представители которой продолжают жить с родителями даже после того, как учеба закончилась. Половина мальчиков, оставивших школу еще до получения удостоверения о профессиональной пригодности (CAP), живут в родительском доме по крайней мере еще шесть лет, а четверть – десять лет! Чаще всего это происходит против их воли. Отсутствие работы не позволяет им жить отдельно и обосновать семью.

Рабочая программа учебной дисциплины составлена в соответствии с Государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования по специальности 050303 Иностранный язык с дополнительной специальностью иностранный язык

Рабочую программу учебной дисциплины составил:

старший преподаватель

кафедры лингвистики ФИЯ ТГПУ  /И.Н. Гребенкина/

Программа дисциплины утверждена на заседании кафедры лингвистики, протокол № 7 от «22» августа 2011 г.

Зав. кафедрой лингвистики  /Г.И. Уткина/

Программа учебной дисциплины одобрена методической комиссией факультета иностранных языков ТГПУ,
протокол № 9 от «29» августа 2011 г.

Председатель методической комиссии ФИЯ  /С.М. Копкарова/

Вопросы к экзамену

Экзаменационный билет включает следующие задания

1. Стилистический анализ художественного текста.
2. Реферирование на французском языке русского текста по изученной теме.
3. Высказывание по изученной теме.

Образец текста для стилистического анализа

Prosper Mérimée, *Carmen*

Texte

Un soir, à l'heure où l'on ne voit plus rien, je fumais, appuyé sur le parapet du quai, lorsqu'une femme, remontant l'escalier qui conduit à la rivière, vint s'asseoir près de moi. Elle avait dans les cheveux un gros bouquet de jasmin, dont les pétales exhalaient le soir une odeur enivrante. Elle était simplement, peut-être pauvrement vêtue, tout en noir, comme la plupart des grisettes dans la soirée. Les femmes comme il faut ne portent le noir que le matin ; le soir, elles s'habillent à la française. En arrivant auprès de moi, ma baigneuse laissa glisser sur ses épaules la mantille qui lui couvrait la tête, et, à l'obscur clarté qui tombe des étoiles, je vis qu'elle était petite, jeune, bien faite, et qu'elle avait de très grands yeux. Je jetai mon cigare aussitôt. Elle comprit cette attention d'une politesse toute française, et se hâta de me dire qu'elle aimait beaucoup l'odeur du tabac, et que même elle fumait, quand elle trouvait des papalitos bien doux. Par bonheur, j'en avais de tels dans mon étui, et je m'empressai de lui en offrir. Elle daigna en prendre un, et l'alluma à un bout de corde enflammé qu'un enfant nous apporta moyennant un sou. Mêlant nos fumées, nous causâmes si longtemps, la belle baigneuse et moi, que nous nous trouvâmes presque seuls sur le quai. Je crus n'être point indiscret en lui offrant d'aller prendre des glaces à la neveria. Après une hésitation modeste elle accepta ; mais avant de se décider, elle désira savoir quelle heure il était. Je fis sonner ma montre, et cette sonnerie parut l'étonner beaucoup.

- Quelles inventions on a chez vous, messieurs les étrangers ! De quel pays êtes-vous, monsieur ? Anglais sans doute ?
- Français et votre grand serviteur. Et vous, Mademoiselle, ou Madame, vous êtes probablement de Cordoue ?
- Non.
- Vous êtes du moins Andalouse. Il me semble le reconnaître à votre doux parler.
- Si vous remarquez si bien l'accent du monde, vous devez bien deviner qui je suis.
- Je crois que vous êtes du pays de Jésus, à deux pas du paradis.

(J'avais appris cette métaphore, qui désigne l'Andalousie, de mon ami Francisco Sevilla, picador bien connu.)

- Bah ! le paradis... les gens d'ici disent qu'il n'est pas fait pour nous.
- Alors, vous seriez donc Moresque, ou... je m'arrêtais, n'osant dire juive.
- Allons, allons ! vous voyez bien que je suis bohémienne ; voulez-vous que je vous dise la baji ? Avez-vous entendu parler de la Carmencita ? C'est moi.

J'étais alors un tel mécréant, il y a de cela quinze ans, que je ne reculai pas d'horreur en me voyant à côté d'une sorcière. « Bon ! me dis-je ; la semaine passée, j'ai soupé avec un voleur de grands chemins, allons aujourd'hui prendre des glaces avec une servante du diable. En voyage il faut tout voir. » J'avais encore un autre motif pour cultiver sa connaissance. Sortant du collège, je l'avouerai à ma honte, j'avais perdu quelque temps à étudier les sciences occultes et même plusieurs fois j'avais tenté de conjurer l'esprit de ténèbres. Guéri depuis longtemps de la passion de semblables recherches, je n'en conservais pas moins un certain attrait de curiosité pour toutes les superstitions, et me faisait une fête d'apprendre jusqu'où s'était élevé l'art de la magie parmi les bohémiens.

Tout en causant, nous étions entrés dans la neveria, et nous étions assis à une petite table éclairée par une bougie renfermée dans un globe de verre. J'eus alors tout le loisir d'examiner ma gitana pendant que quelques honnêtes gens s'ébahissaient en prenant leurs glaces, de me voir en si bonne compagnie.

Je doute fort que Mademoiselle Carmen fût de race pure, du moins elle était infiniment plus jolie que toutes les femmes de sa nation que j'aie jamais rencontrées. Pour qu'une femme soit belle, il faut, disent les Espagnols, qu'elle réunisse trente si, ou, si l'on veut, qu'on puisse la définir au moyen de dix adjectifs applicables chacun à trois parties de sa personne. Par exemple, elle doit avoir trois choses noires : les yeux, les paupières et les sourcils ; trois fines : les doigts, les lèvres, les cheveux, etc. Voyez Brantôme pour le reste. Ma bohémienne ne pouvait prétendre à tant de perfections. Sa peau, d'ailleurs parfaitement unie, approchait fort de la teinte du cuivre. Ses yeux étaient obliques, mais admirablement fendus ; ses lèvres un peu fortes, mais bien dessinées et laissant voir des dents plus blanches que des amandes sans leur peau. Ses cheveux, peut-être un peu gros, étaient noirs, à reflets bleus comme l'aile d'un corbeau, longs et luisants. Pour ne pas vous fatiguer d'une description trop proluxe, je vous dirai en somme qu'à chaque défaut elle réunissait une qualité qui ressortait peut-être plus fortement par le contraste. C'était une beauté étrange et sauvage, une figure qui étonnait d'abord, mais qu'on ne pouvait oublier. Ses yeux surtout avaient une expression à la fois voluptueuse et farouche que je n'ai trouvée depuis à aucun regard humain. Oeil de bohémien, oeil de loup, c'est un dicton espagnol qui dénote une bonne observation. Si vous n'avez pas le temps d'aller au Jardin des Plantes pour étudier le regard d'un loup, considérez votre chat quand il guette un moineau.

Образец текста для реферирования на французском языке

Франция: новое поколение

По данным Государственного института статистики и экономических исследований (INSEE), половина мужчин, родившихся в 1963-1966 г., расстались со школой до того, как им исполнилось 18 лет. Три года спустя они покинули родительский дом, а в возрасте двадцати двух лет получили первую работу.

В наше время продолжительность обучения, экономические трудности, а также менее авторитарное воспитание растягивают каждый из этапов взросления. Для половины мальчиков по крайней мере восемь лет протекает между моментом окончания учебы (двадцать два года) и рождением первого ребенка. Так что для статистиков молодежь составляет отныне ту часть населения, которой исполнилось от шестнадцати (возраст обязательного обучения во Франции) до двадцати девяти лет. Девочки развиваются в среднем на два года раньше, чем мальчики, а значит на два года раньше покидают родительский дом и начинают жить в паре, они также раньше становятся самостоятельными (за шесть лет).

С 1960-х гг. молодежь получает все больше и больше дипломов. В настоящее время более 60% школьников получают степень бакалавра, и более 50% учатся в высших учебных заведениях. Все более длительное обучение отодвигает также момент расставания с родительским домом, создание семейной пары и семьи.

Для молодежи речь прежде всего идет о том, чтобы как можно дальше отодвинуть призрак безработицы, затрагивающей их вдвое сильнее, чем их предшественников. Среди работающей молодежи поколения 15-29 лет уровень безработицы за последние десять лет возрос с 19 до 25%. И все же, если рассматривать всю молодежь в целом, то безработица достигает только 10%, поскольку тех, кто продолжает свое образование в ВУЗах, нельзя полностью причислить к категории безработных, а диплом является лучшей гарантией против безработицы.

Студенты покидают родительский дом достаточно рано, и тем не менее, они не сразу начинают жить парой, даже после получения диплома. Молодежь, прежде чем создать семью, предпочитает пройти сначала испытательный период. Это возраст вечеринок, развлечений, кратковременных связей. Для пары же (не обязательно женатой) рождение ребенка случается через два-три года после ее образования, каков бы ни был при этом уровень обучения.

Ситуация различна среди молодежи с меньшим количеством дипломов, представители которой продолжают жить с родителями даже после того, как учеба закончилась. Половина мальчиков, оставивших школу еще до получения удостоверения о профессиональной пригодности (САР), живут в родительском доме по крайней мере еще шесть лет, а четверть – десять лет! Чаще всего это происходит против их воли. Отсутствие работы не позволяет им жить отдельно и обосновать семью.

Список основной, дополнительной литературы, интернет-ресурсов

1. Основная литература

1. Александровская, Е.Б. Учебник французского языка Le français.ru B1. В 2 кн. Кн. 1 : Unités 1, 2 / Е.Б. Александровская, Н.В. Лосева, О.Е. Манакина. – М. : ООО «Издательство «Нестор Академик», 2009. – 199 с.
2. Александровская, Е.Б. Учебник французского языка Le français.ru B1. В 2 кн. Кн. 2 : Unités 3, 4 / Е.Б. Александровская, Н.В. Лосева, О.Е. Манакина. – М. : ООО «Издательство «Нестор Академик», 2009. – 234 с.

2. Дополнительная литература

1. Grand-Clément, O. Civilisation en dialogues. Niveau intermédiaire / O. Grand-Clément. – Paris : CLE International, 2008. – 126 с.
2. France. La Documentation française : книга для чтения по страноведению. – Paris, 2004. – 230 с.
3. Roesch, R. La France au quotidien. Civilisation / R. Roesch, R. Rolle-Harold. – Grenoble : Presses universitaires de Grenoble, 2008. – 112 с.
4. Steele, R. Civilisation progressive du français : книга для чтения по страноведению / R. Steele. – CLE International, 2002. – 193 с.
5. Балыш, Ю.А. La France en ligne / civilisation: учебное пособие по французскому языку / Ю.А. Балыш, О.Е. Белкина. – М. : ООО «Издательство «Нестор Академик», 2007. – 218 с.
6. Косицкая, Ф.Л. Франция : практикум по страноведению и лингвострановедению / Ф.Л. Косицкая. – Томск : издательство ТГПУ, 2007. – 58 с.
7. Мошенская, Л.О. Le français d'aujourd'hui par les textes. Lecture analytique : учебное пособие по французскому языку / Л.О. Мошенская, О.С. Арутюнян. – М. : Филологический факультет МГУ им. М.В. Ломоносова, 1997. – 368 с.
8. Сахарова, О.В. La vie d'étudiants. Enseignement français : учебное пособие / О.В. Сахарова, Л. В. Цветкова. – Томск : издательство ТГПУ, 2006. – 34 с.
9. Степанова, О.М. Практический курс французского языка : учебник для студентов высших учебных заведений / О.М. Степанова, М.И. Кроль. – М. : Изд-во ВЛАДОС-ПРЕСС, 2003. – 352 с.
10. Харитонов, И.В. Франция как она есть : книга для чтения по страноведению / И.В. Харитонов, И.С. Самохотская. – М. : ВЛАДОС, 2003. – 354 с.

3. Интернет-ресурсы

- <http://www.rfimusic.com>
- <http://www.bonjourdefrance.com>
- <http://www.tv5.fr>
- <http://www.edufle.net>
- <http://www.lexiquefle.free.fr>
- <http://www.fr.wikipedia.org>
- <http://www.franceguide.com>